



HONGKONG AIRLINES

香港航空

Aspire

優遊

SEPTEMBER 2018

表裡一致

溫哥華原住民時裝設計師
彰顯其族群身分與文化
衝擊固有時尚風格概念

VANCOUVER

Stories on their sleeves

British Columbia's Indigenous fashion designers reclaim their identities and challenge the style establishment

THIERRY CHOW:
THE EDGY NEW FACE
OF FENG SHUI IN
HONG KONG

香港新一代
歐陸風水師
周亦彤

FORWARD-THINKING
JAPANESE DISTILLERS
REWRITE THE
RECIPE FOR GIN

創意洋溢的
日本蒸餾廠改寫
荷葉露酒配方

PAGES 72-103
INFLIGHT
ENTERTAINMENT
GUIDE

機上娛樂指南



澳門完美一天遊
A perfect day in

MACAU

FLOWERS IN THE SKY

During the month of September, don't miss the Macao International Fireworks Display Contest – acclaimed as one of the best in the world – taking place on the Macao Tower Shorefront. 1, 8, 15, 24 September and 1 October.

夜空花火

九月到訪澳門，不可錯過觀賞澳門國際煙花比賽匯演。這項譽滿全球的煙花比賽將於澳門旅遊塔對面海面舉行，上演日期為9月1日、8日、15日、24日及10月1日。
fireworks.macaotourism.gov.mo

Colonial-era architecture, Michelin-spangled restaurants and charming villages await in this former Portuguese territory

澳門曾屬於葡萄牙領土，林立著殖民地時期建築、米芝蓮食府及充滿魅力的舊城區



9 AM

Check off major landmarks early before the crowds arrive. In **Senado Square**, part of a Unesco World Heritage Site, you'll find the iconic black-and-white swirling motifs and a cluster of pastel-painted colonial-era buildings. Follow the cobblestone streets northeast until you come face-to-face with the dramatic **St Paul's Ruins** – the baroque facade is all that remains of an 1835 fire that torched the 17th-century Church of Mater Dei.

率先參觀主要地標。讓事半功倍地地上鋪有標誌性的黑白色波浪形圖案，沿著鵝卵石街道朝東北方前進，最後出現在眼前的就是燬日的大三巴牌坊。它乃建於17世紀的天主之母教堂正面前壁的遺址，1835年的一場大火將該教堂焚毀，剩下這座前壁。

Company of Jesus Square



10 AM

You're in Macau, which means you're close to one of the world's best Cantonese restaurants. At three Michelin-starred **The Eight**, inside the Grand Lisboa Hotel, you'll find a world of auspicious Chinese symbolism, from motifs of the number eight to hand-woven silk goldfish. Each dish is as photogenic as it's delicious: ready your camera for hedgehog-shaped *char siu bao* (barbecue pork bun) and goldfish-shaped *har gow* (shrimp dumpling).

澳門擁有全球其中一家最佳粵菜餐廳。在新葡京酒店內的米芝蓮三星食府「八餐廳」，到處都是中國吉祥符號的踪影，包括數字「8」的圖案以及手織絲綢的鯉魚。每道菜式皆色香味俱全：刺蝟造型叉燒包和鯉魚造型蝦餃，絕對是美食圈的主角。

**2/F, Grand Lisboa Hotel,
Avenida de Lisboa;
grandlisboahotels.com**



12 PM

Head south to the photogenic **Taipa Houses Museum** to experience a slice of Macau's Portuguese past. On a broad waterfront promenade, five turquoise Portuguese mansions – homes of senior government officials during the 1920s – sit in the shade of leafy banyan trees. These "living" museums are now full of antique furniture, cultural artefacts and more. On your way back to Taipa Village, stop by the manicured gardens and Our Lady of Carmel Church.

前往拍照熱點氹氹環葡韻住宅式博物館，體驗澳葡時代的歷史。五幢綠松色葡萄牙特色宅第曾於1920年代用作高級官員官邸，現已成為活著的博物館。不時舉辦臨時展覽，返回氹仔舊城區途中，不要錯過多處歷史悠久的嘉德聖母堂及其精心打理的花園。

**Avenida da Praia,
Taipa;
taipavillagemacau.com**



2 PM

If you're feeling peckish, take a stroll down **Rua do Cunha**. The pedestrian street is known for its abundance of local snacks, including pork chop buns, curried fishballs and durian ice cream. If you'd like to sit and linger for a little while, there's **A Petisqueira**, a friendly Portuguese spot that sports old-school checkered tablecloths and wooden furniture. The giant jugs of potent sangria will help you cool off on a hot summer's day.

肚餓時，可到氹仔官也街走一走。這條步行街以豐富的地道小吃聞名，包括豬扒包、咖喱魚蛋和榴蓮雪糕。若想吃更實質的東西，不妨到葡國美食天地。此葡國米餐廳的滋味菜式有葡式豬腳、海鮮飯和蒜香鮮魷等。記得點一盞水果酒暢飲一番。

**15 Rua de
São Joao,
apetisqueira.com**



THE BUTTERY YELLOW ST FRANCIS XAVIER CHURCH IS AN ICONIC SIGHT IN COLOANE

黃土崗 聖方濟各聖堂
THE ST. FRANCIS



REST YOUR HEAD

One of the best-value beds in Macau can be found down south on black-sand Cheoc Van Beach in Coloane. Formerly a 1930s manor house, Pousada de Coloane oozes local charm with elaborate wooden Portuguese furniture, pretty blue-and-white tiles, open-air terraces and an excellent on-site restaurant.

安枕無憂

行高酒店區橫澳門其中一個最物超所值的酒店，位於南灣路邊的竹島灣畔。該酒店前身是一幢建於1930年代的莊園，設有精緻的葡式風格木製家具、漆藍的藍白瓷磚、漆藍的藍白瓷磚、露天平台與一間高級餐廳。處處散發出地道魅力。
hotelpcoloane.com.mo



4 PM

From Taipa, keep heading south to **Coloane**. This traditional village is not only home to a pretty waterfront promenade and the buttery yellow St Francis Xavier Church, it's also where you'll find the original **Lord Stow's Bakery**. Buy some fresh, flaky egg tarts to go before exploring the village. Wander down the little lanes, check out craft shops or simply sit by the water and enjoy a few moments of solitude in the otherwise busy territory.

從氹仔出發，繼續向南前往路環。這個舊城區不但擁有美麗的海濱和淡黃色的聖方濟各聖堂，同時也是安徒魯餅店的總店所在地。先購買一些新鮮出爐的葡撻，再慢慢探索這個城區。漫步於大街小巷，參觀一下工藝品店，或到村在海濱享受片刻閒適。

1 Rua do Tassarã,
Coloane;
lordstow.com



8 PM

Enjoy a family-style feast at **Restaurante Espaço Lisboa**. This cosy two-storey house feels warm and welcoming thanks to the rustic artwork and wood-paneled ceilings. A table upstairs on the tiny terrace would be the a lovely setting on an autumn night. Traditional Macanese dishes served here range from codfish cake to seafood fried rice and more. Leave room for the creamy serradura, a sweet treat made with layers of whipped cream and crushed cookies.

身處路環，就可前往里斯本地帶餐廳享用家庭式晚餐。這間令人放鬆舒適的兩層高客廳透過窗棂的磁磚品和木製天花板，營造出親切溫馨的氛圍。樓上的小露台是絕佳的用餐位置，尤其是於秋日晚上，環境更是愜意浪漫。餐廳呈獻多款傳統澳門佳餚。

8 Rua das Galvotas,
Coloane;
+853 2888 2226



10 PM

After dinner, head back north to the high-voltage Cotai Strip - Macau's major gaming district - and straight to the 51st floor of **The Ritz-Carlton Hotel**. Here, the namesake bar and lounge will deliver everything you need for a great night out: live music, fine wines, craft cocktails and more than 170 types of gin. If gin's not your thing, try the Negroni Nebbioso (made with smoky black tea) or the Nordic Martini (infused with charred dill and aloe vera).

前往五光十色的路氹金光大道，並到麗思卡爾頓酒店51樓的星島酒廊。那裡具備瑰麗，提供現場音樂表演、高級佳釀、手工雞尾酒和超過170款雞酒。其創新的精選雞尾酒包括煙燻紅茶味的Negroni Nebbioso和混合了炭燒刁草及蘆薈的Nordic Martini等。

51/F, Ritz-Carlton Macau,
Galaxy Macau;
ritzcarlton.com

Book your ferry and flight tickets with the Macao Leisure Pass. For more information, visit hongkongairlines.com

香港航空已推出澳門、澳氹遊、充琴、為從澳門出發的旅客，提供「澳光如華」及「澳華如澳」兩款機票。查詢詳情，請到 hongkongairlines.com